

# Noticias de la Municipalidad

Noticias de la Municipalidad contiene información seleccionada del boletín oficial de la Municipalidad de Hiroshima (*Hiroshima Shimin to shisei*. Ciudadanos y administración municipal). está disponible en nuestro sitio web: [www.city.hiroshima.lg.jp](http://www.city.hiroshima.lg.jp) y la aplicación Catalog Pocket.

**COVID-19:** Para obtener la última información en inglés sobre COVID-19 en la ciudad de Hiroshima, incluyendo el número de casos y bien estar social, hay una parte dedicada a ello en el sitio web de la ciudad de Hiroshima.



Septiembre 2021

## Iconos

|          |                 |
|----------|-----------------|
| ¿Quién?  | Lugar           |
| Tarifa   | Inscripción     |
| Fecha    | Hora (24 horas) |
| Dudas    |                 |
| Telefono | Fax             |

## Tópicos de este mes

- Información acerca de vacunación COVID-19
- Empezará la vacunación a personas entre 12 y 64 años de edad
- Exención de facturas de agua y alcantarillado
- Apoyo a las personas afectadas por el desastre causado por las fuertes lluvias (19 de agosto de 2021)

## Información acerca de la vacunación COVID-19

新型コロナウイルスワクチン (8月15日号 P3)

### ■ Certificado de Vacunación

(ワクチンパスポート)

La ciudad ha empezado a emitir Certificados de Vacunación a las personas que recibieron las dosis correspondientes de la vacuna COVID-19. De momento, este servicio se encuentra disponible solamente a personas que planean irse a un país extranjero. Se requiere una copia del pasaporte para solicitar el certificado. Por favor confirme la página web para más detalles.

Por correo, envíe al Departamento de Promoción a la Salud (*Kenkō Suishin Ka*) (730-8586, no es necesario escribir la dirección).

Usted también puede llevar la solicitud directamente al Departamento de Promoción de Salud o al Departamento de Apoyo Comunitario Mutuo (*Chiiki Sasaeai Ka*) de su municipalidad local.

❖ Para prevenir la propagación de infecciones, por favor envíe su solicitud por correo si posible.

### Periodo de espera

El certificado será emitido dentro de 5 días después de haber recibido la solicitud (7 días para solicitud enviada al Departamento de Apoyo Comunitario Mutuo).

❖ En caso de gran cantidad de solicitudes, o formatos incompletos, puede haber un retraso adicional.

## ■ Información reciente acerca de la vacuna

Información acerca de la cancelación repentina en puestos de vacunación será enviada por la cuenta oficial LINE de la ciudad de Hiroshima. Por favor confirme la página web de la ciudad de Hiroshima para más detalles incluyendo información de como registrar por LINE y recibir avisos de cancelación.

## ■ Vacunación a gran escala en la prefectura de Hiroshima


Como regla general, usted puede recibir su vacuna en la municipalidad donde usted se encuentra registrado como residente (excepto en casos extremos uno puede recibir la vacuna en otra municipalidad como caso excepcional.). No obstante, los ciudadanos de Hiroshima ahora pueden recibir la vacuna en instituciones médicas en otras ciudades o pueblos dentro de la prefectura de Hiroshima. Por favor confirme la pagina web para comprobar el modo de reservación y horario de vacunación.



Para más información por favor llame al:

### Centro de llamadas de vacunación COVID-19 de la Prefectura de Hiroshima

(Hiroshima Ken Shingata Korona-uirusu Wakuchin Sesshu Kōru Sentā)

 513-2847

## Empezará la vacunación a personas entre 12 y 64 años de edad

12-64 歳の人への接種の予約受付を開始 (8 月 1 日号 P3)

La ciudad está aceptando reservaciones para vacunación a personas entre 12 y 64 años de edad.

Niños entre 12 y 15 años deben estar acompañados por sus responsables. Aconsejamos que los niños reciban la vacuna en su hospital o clinica habitual.

## Nuevos puestos de vacunación en grupo

Nuevos puestos han sido establecidos en lugares donde estudiantes y trabajadores de oficinas puedan acceder con facilidad.

| NTT Cred Hall                 |   |
|-------------------------------|---|
| Fecha de inicio               | En funcionamiento   |
| Días principals de vacunación | Lunes a Viernes<br>*Disponible por la noche en días de semana |
| Dirección                     | Naka-ku, Moto-machi 6-78 (11F of Pacela)                      |

| Salón de Convecciones de Hiroshima |  |
|------------------------------------|--|
| Fecha de inicio                    | En funcionamiento  |
| Días principals de vacunación      | Miércoles a Domingo<br>* Disponible por la noche en días de semana |
| Dirección                          | Higashi-ku Futabanosato 3-5-4 (Hiroshima TV building)              |

| <b>Tienda de departamentos Fukuya (tienda de la estación JR de Hiroshima)</b> |   |
|---|---|
| Fecha de inicio   | En funcionamiento   |
| Días principales de vacunación  | Lunes, Martes, Sabado, & Domingo<br>* Disponible por la noche en días de semana |
| Dirección   | Minami-ku, Matsubara-cho 9-1  |

| <b>FRESTA Holdings (Sede)</b>  |                                   |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| Fecha de inicio                | Sabado, Agosto 21                 |
| Días principales de vacunación | Sabado, Domingo *solamente de día |
| Dirección                      | Asaminami-ku, Midorii 5-18-12     |


### ★ Cambios en los puestos de la municipalidad de Asakita

| <b>Across Plaza Koyo</b>       |                           |
|--------------------------------|---------------------------|
| Fecha de inicio                | Desde el día 7 de agosto  |
| Días principales de vacunación | Sabado, Domingo           |
| Dirección                      | Asakita-ku Fukawa 5-30-38 |

| <b>Centro comunitario Magame</b> |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| Fecha de inicio                  | Hasta el día 1 de agosto       |
| Días principales de vacunación   | Sabado, Domingo                |
| Dirección                        | Asakita-ku Magame 1-chome 3-27 |



**Centro de llamadas de vacunación COVID-19 de la prefectura de Hiroshima**  
(Hiroshima Ken Shingata Korona-uirusu Wakuchin Sesshu Kōru Sentā)

 513-2847

## Exención de facturas de agua y alcantarillado

水道料金、下水道使用料の減免制度があります(8月1日号 P5)

Usted puede recibir exención por 10m<sup>3</sup> de agua al mes si su situación corresponde a alguna de las siguientes condiciones.

1 – Las 6 siguientes condiciones son elegibles:

1. Hogares que reciben subsidio publico (*Seikatsu Hogo*).
2. Hogares con miembros que reciben apoyo del gobierno para huérfanos dejados en China etc.
3. Hogares que corresponden a cualquiera de las siguientes condiciones:

Si su situación corresponde a cualquiera de las siguientes condiciones:

- Grado 1, 2 o 3 de **Certificado de Discapacidad Física**, *Shintai Shōgaisha Techō*  
しんたいしょうがいしやてちょう  
身体 障害者 手帳



- (A), A o (B) de **Certificado de Discapacidad Intelectual** *Ryōiku Techō* りょういくてちょう  
療育 手帳

- Grado 1 o 2 de **Certificado de Salud y Bienestar para Personas con Transtorno Mental** *Seishin Shōgaisha Hoken Fukushi Techō* せいしんしょうがいしゃほけんふくしてちょう 精神障害者保健福祉手帳

Si usted recibe algun ayuda de las siguientes:

- **Subsidio Especial para Crianza de Niños** (*Tokubetsu Jidō Fuyō Teate*)
- **Pensión Basica de Discapacidad** (*Shōgai Kiso Nenkin*)
- **Pensión de Discapacidad** (*Shōgai Nenkin*, Grade 1 or 2)

4. Hogares con personas de 65 años o más y está certificado como alguien que necesita cuidados especiales (Grado 4 or 5)

5. Hogares monoparentales

6. Institución de bienestar social privada

**Note:** - Para **3** y **4**, no puede estar viviendo en un hospital o institución.

- Para **3**, **4** y **5**, hay un límite de ingresos.



Para más detalles, por favor llame a la oficina correspondiente, ver abajo.



- Usted puede hablar con la **Oficina de Agua** de su municipalidad o con el **Departamento de Bienestar** de su municipalidad.
- Traiga los documentos que comprueban sus circunstancias.



**Oficina de agua** del area donde usted reside

| Municipalidad |  |  |
|---------------|---|---|
| Naka          | 221-5522  | 511-6925  |
| Higashi       | 511-6922  | 511-6925  |
| Minami        | 511-6933  | 221-3060  |
| Nishi         | 511-6944  | 221-3060  |
| Asaminami     | 831-4565  | 877-0679  |
| Asakita       | 819-3958  | 814-8859  |
| Aki           | 821-4949  | 823-6624  |
| Saeki         | 923-4121  | 922-6958  |

## Apoyo a las personas afectadas por el desastre causado por las fuertes lluvias (19 de agosto de 2021)

Hay una variedad de servicios disponibles a las personas afectadas por las fuertes lluvias que empezaran el 11 de agosto. Información acerca de los principales servicios ofrecidos por la Ciudad de Hiroshima se encuentran disponibles en nuestro sitio web. La información puede ser encontrada en Japonés simplificado, Chino, Inglés, Filipino, Coreano, Portugués, Español y Vietnamita. Por favor, consulte nuestro sitio web: <https://h-ircd.jp/es/guide-es.html> (Español) Para más información acerca de los programas de apoyo de la Ciudad, por favor confirme el sitio web de la Ciudad de Hiroshima: <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/saigai/239569.html> (Por favor click "Auto-translate this page" para Español u otros idiomas que no sean Japonés).

*Servicios y páginas web mencionadas suelen estar solamente en Japonés.*

*Traducciones de nombres propios en comillas son proporcionados solamente con la intención de dejar el artículo mas comprensible y no se trata de una traducción oficial del Español.*

**Noticias de la Municipalidad** es publicado dos veces al mes Se encuentra disponible en nuestro sitio web ([h-ircd.jp/](https://h-ircd.jp/)) o en papel en la Sala de Intercambio Cultural y otras instalaciones publicas.